

D Handsender

Technische Daten

Funkfrequenz 868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich 0 ...+70 °C
Reichweite umgebungsabhängig, ca. 75 m
Stromaufnahme ca. 20 mA
Batterietyp CR 2032
Abmessungen 87 x 24 x 17 mm
Gewicht ca. 30 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktionsich empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsmaße Verwendung

Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Bei Reichweitenproblemen den Handsender erhöht einbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

Tasten nicht mit dem Fingerring betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (D) mit Daumen und Zeigefinger herausziehen. Schiebeteil (D) nur soweit herauschieben bis Sie die benötigten Tasten bedienen können.

Handsender immer komplett zusammenschließen, wenn er nicht benutzt wird. Schutz vor Fehlbildnung.

Codübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

1. Lernlaste (A) am Funkempfänger drücken
-1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
-2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
-3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
-4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet

2. Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.

- LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.

3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.



NL Handzender

Technische gegevens
Zendfrequentie 868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik 0 ...+70 °C
Bereik afhankelijk van de omgeving, ca. 75 m

Opgenomen stroom ca. 20 mA
CR 2032
Batterijtype CR 2032
Afmetingen 87 x 24 x 17 mm
Gewicht ca. 30 g (incl. batterij)

Veiligheidsinstructies

- De handzender buiten bereik van kinderen en dieren opbergen.
- Handzender niet gebruiken bij zandtech-nische gevoelige plaatsen of installaties (bijv. vliegvelden, ziekenhuizen).
- Handzender niet opbergen of gebruiken op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, directe zoninstraling of soortgelijke omstandigheden.
- Handzender stabiel opbergen, een val kan resulteren in beschadigen of een verminderd bereik.

Correcte toepassing

De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).

- Bij problemen met het bereik de handzender hoger plaatsen (bijv. in de auto onder het zonneschijfje) en zonnodig de batterij vervangen.

Toetsen niet met vingernagels indrukken, omdat anders de toetsen kunnen worden beschadigt.

Bediening

Elke toets en elke toetscombinatie beschikt over een eigen zendcode.

Om de toetsen te kunnen bedienen, moet u het schuifdeeltje (D) met duim en vingerwijng uittrekken. Schuifdeeltje (D) slechts zoderuit trekken tot u de benodigde toetsen kunt bedienen.

Handzender altijd volledig induwen als deze niet mer wordt gebruikt. Beveiliging tegen onopzettelijk gebruik.

Codeoverdracht van handzender naar radio-ontvanger

Er zijn 2- en 4-kanals radio-ontvangers, afgebeeld is een 4-kanals. De garage-deuraandrijving in SL-uitvoering beschikt over een 2-kanals radio-ontvanger.

1.Programmeertoets (A) indrukken op de radio-ontvanger
-1x voor kanaal 1, LED 1 gaat branden
-2x voor kanaal 2, LED 2 gaat branden
-3x voor kanaal 3, LED 3 gaat branden
-4x voor kanaal 4, LED 4 gaat branden

2. Gewenste toets op de handzender (B) indrukken. Handzender verzendt de zendcode naar de radio-ontvanger.

- LED dooft, afhankelijk van het gekozen kanaal.

3.Overige handzenders op deze radio-ontvanger afstemmen, de punten 1 + 2 herhalen. Er staan max. 112 geheugenplaatsen ter beschikking.

Batterietausch

Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.

- Explosionsgefahr bei ungeschmäßigem Austausch der Batterie.

Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.

Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einpacken. Batterie darf nicht in anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.

- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.
- Schiebeteil (D) herausziehen.
- Batterie (F) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten !

Hinweis !

Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einstecken, (G) dabei nach unten drücken.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt

- Antrieb startet nicht:

- Handsendertaste nicht eingelernt.
- Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt- Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieansprüche ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Seriennummer

Bitte notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Handsenders, dies finden Sie unter der Batterie.

Seriennr.: _____

EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Typ: TX03-868-4-XP / TX03-434-4-XP

Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004

Frank Sommer

Geschäftsführer

GB Manual remote control

Technical data
Radio frequency 868,8 / 434,42 MHz
Temperature range 0 ...+70 °C
Usage range dependent on environment, approx. 75 m

Current consumption ca. 20 mA
Battery type CR 2032
Dimensions 87 x 24 x 17 mm
Weight approx. 30 g (incl. battery)

Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and/or animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aviation, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in locations that may be subject to damp, steam, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavourable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

Correct usage

The operator is in no way protected from interference from other telecommunication systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).

Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.

Do not operate the buttons using your fingernails as this may damage the buttons.

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (D) to gain access to the control buttons. Do not push it (D) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad back fully into the manual remote control when it is not in use. Protection against accidental operation.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

1. Press learning button (A) on radio receiver
-1x for channel 1, LED 1 lights up
-2x for channel 2, LED 2 lights up
-3x for channel 3, LED 3 lights up
-4x for channel 4, LED 4 lights up

2. Press required manual remote control button (B). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.

- Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.

3. Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver. A maximum of 112 memory slots are available.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.

* Always pack for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.

- Damaged or flat batteries should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.
- Do not dispose of battery with standard household refuse.

1.Pull out concealed keypad (D).

2.Take out battery (F) and replace with new one. Ensure correct polarity (+/-)!

Prior to re-assembling press button (B); LED (C) must light up - if it doesn't, battery has been fitted incorrectly.

3.Push concealed keypad (D) into stainless steel sleeve (E) whilst at the same time applying downwards pressure (G).

Troubleshooting

- LED does not light up; battery flat or manual remote control is defective

- Drive does not start:

-manual remote control has not been programmed.
-operate manual remote control button a few times outside the reception range - press button (at least 2x) until the drive starts.

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

Serial number

Please note down your manual remote control's serial number which is located underneath the battery.

Serial no: _____

EU Conformity Declaration

Messrs SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EC, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Type: TX03-868-4-XP / TX03-434-4-XP

The relevant guidelines and standards are:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004

Frank Sommer

Managing Director

F Emetteur portable

Caractéristiques techniques

Fréquence radio 868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp. 0 ...+70 °C
Portée selon l'environnement env. 75 m

Courant consommé ca. 20 mA
Type de batterie CR 2032
Dimensions 87 x 24 x 17 mm
Poids approx. 30 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Conserver l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas l'utiliser dans des lieux ou au voisinage d'installations sensibles aux perturbations radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas le stocker ou l'utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dans d'autres conditions similaires.
- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

1.Retirer la partie coulisante (D).

2.Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (+/-)!

Remarque !
Avant le remontage, actionner une touche (B) de la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans les mauvais sens.

3.Engager la partie coulissante (D) dans la gaine en inox (E) tout en repoussant (G) vers les bords.

Dépannage

-La DEL ne s'allume pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux.

-L'entraînement ne démarre pas :
-L'apprentissage de l'émetteur portable n'a pas été effectué.

-La touche de l'émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception - actionner la touche (au moins 2 x) jusq'à ce que l'entraînement démarre.

Garantie
La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L'interlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s'applique que pour le pays dans lequel l'émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Numéro de série

Prêre de noter le numéro de série de votre émetteur portable. Il figure sous la pile.

N° de série: _____

Déclaration de conformité CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit : RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Type: TX03-868-4-XP / TX03-434-4-XP

Directives et normes appliquées :
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004

Frank Sommer

Managing Director

Remplacement de la pile

* Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.

- Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile.
- Utiliser exclusivement une pile de recharge de type CR 2032.
- La pile doit toujours être emballée, tant au stockage que lors de son élimination. La pile ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques, sous peine de la décharger, de l'enflammer ou de l'endommager.
- Les piles endommagées ou déchargées doivent être immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l'environnement ou à votre société de collecte des déchets.
- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les ordures ménagères.

1.Retirer la partie coulisante (D).

2.Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (+/-)!

Remarque !
Avant le remontage, actionner une touche (B) de la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans les mauvais sens.

3.Engager la partie coulissante (D) dans la gaine en inox (E) tout en repoussant (G) vers les bords.

Dépannage

-La DEL ne s'allume pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux.

-L'entraînement ne démarre pas :

-L'apprentissage de l'émetteur portable n'a pas été effectué.

-La touche de l'émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception - actionner la touche (au moins 2 x) jusq'à ce que l'entraînement démarre.

Garantie

La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L'interlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s'applique que pour le pays dans lequel l'émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Numéro de série

Prêre de noter le numéro de série de votre émetteur portable. Il figure sous la pile.

N° de série: _____

Déclaration de conformité CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit : RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Type: TX03-868-4-XP / TX03-434-4-XP

Directives et normes appliquées :
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004

Frank Sommer

Président

I Trasmettitore manuale

Dati tecnici

Radiofrequenz 868,8 / 434,42 MHz
Campo di temp. 0 ...+70 °C
Raggio d'azione a seconda delle condizioni ambientali 75 m circa
CA 20 mA
CR 2032
Dimensioni 87 x 24 x 17 mm
Peso 30 g circa (batteria compresa)

Norme di sicurezza

Conservare il trasmettitore manuale fuori dalla portata dei bambini o di animali.

Non azionare il trasmettitore manuale in luoghi od impianti sensibili alle emissioni radio (ad es. aeroporti, ospedali).

Non conservare o azionare il trasmettitore manuale in luoghi con presenza di umidità, vapore, elevata umidità dell'aria, polvere, esposizione diretta ai raggi del sole o in condizioni ambientali simili.

Conservare il trasmettitore manuale in condizioni di stabilità, la caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d'azione.

Destinazione d'uso

L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati in funzione nella stessa gamma di frequenze).

In caso di problemi relativamente al raggio d'azione, fissare il trasmettitore manuale in posizione rialzata (nell'auto, ad esempio, sotto l'alletta parasole), se necessario sostituire la batteria.

Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

Uso

Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possono essere usati nel suo proprio codice radio.

Per accedere ai tasti, sfilare il coperchio scorrevole (D) con il pollice e l'indice. Sfilare il coperchio scorrevole (D) solo fino ad ottenere un'apertura sufficiente per azionare i tasti desiderati.

Richiudere sempre completamente il coperchio scorrevole del trasmettitore manuale se questo non viene utilizzato. Un azionamento errato viene in tal modo escluso.

Trasmissione dei codici dal trasmettitore manuale al radiorecivore

Ci sono radiorecivori a 2 e a 4 canali; qui è raffigurato un radiorecivore a 4 canali. Gli azionatori porta garage nella versione SL hanno un radiorecivore a 2 canali.

N° di matricola: _____

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

dichiara che il prodotto di seguito descritto, nella destinazione d'uso prevista, è conforme ai requisiti fondamentali di cui all'articolo 3 della Direttiva sulle apparecchiature radio e sulle apparecchiature terminali di telecomunicazione 1999/5/CEE, e che sono state applicate le seguenti norme:

Prodotto: Transmittitore manuale RF a 868,8 / 434,42 MHz

Typo: TX03-868-4-XP / TX03-434-4-XP

Directive e norme applicate sono:
- ETSI EN 300220-1:09-2000